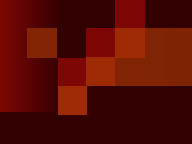




Пословицы – кладезь мудрости

Выполнили ученики 7 класса
Команда «Страна пословиц»

МОУ СОШ №4, г.Петропавловск-Камчатский



И, может быть, ни в одной из
форм языкового творчества
народа с такой силой и так
многогранно не проявляется
его ум, так кристаллически не
отлагается его национальная
история, общественный
строй, быт, мировоззрение,
как в пословицах "

(журнал "Русская речь", № 4, 1985 г)

Вопрос



**Всегда ли пословицы
будут актуальны?**



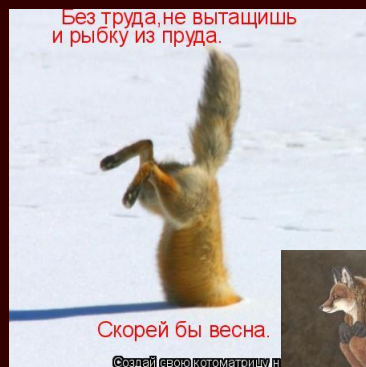
Задачи:

- Узнать что такое пословица
- Выяснить историю происхождения
- Подчеркнуть специфические черты и особенности русской пословицы
- Обобщить полученную в ходе исследования информацию и сделать соответствующие выводы

Давно замечено, что мудрость и дух народа проявляются в его пословицах и поговорках, а знание пословиц и поговорок того или иного народа способствует не только лучшему знанию языка, но и лучшему пониманию образа мыслей и характера народа.



Пословица — малая форма народного поэтического творчества, облеченная в краткое, ритмизованное изречение, несущее обобщённую мысль, вывод, иносказание с дидактическим уклоном.



Пример: Без труда не вытащишь и рыбки из пруда.
Волков бояться – в лес не ходить.

Многие русские пословицы состоят из
двух соразмерных, рифмующихся
частей.

Пример:

*Бывало времечко, и мы ели семечко;
А теперь и толкут, да нам не дают.*



Богатство с рогами, бедность с ногами.

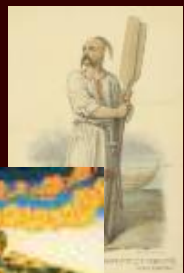
Пословицы, как правило, имеют прямой и переносный смысл (мораль).

Часто существует несколько вариантов пословиц с одной и той же моралью (моральная инварианта).



Пример: Убогий мужик и хлеба не ест;
богатый и мужика съест.

*Убогому подле богатого жить – либо
плакать. Либо тужить.*

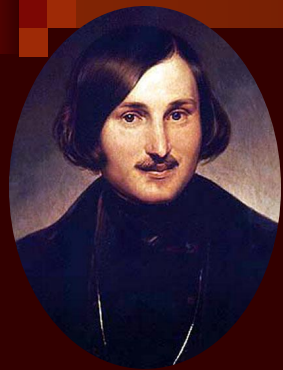


Пословица - самый
любопытный жанр
фольклора,
изучаемый многими
учеными, но во
многом оставшийся
непонятным и
загадочным.



Из истории пословиц.

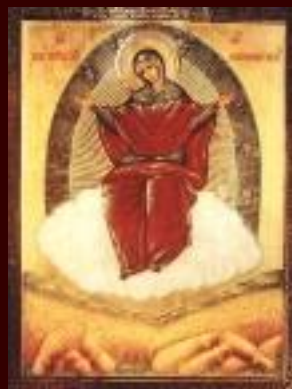
В средневековой Европе составлялись сборники пословиц; до нас дошло около трех десятков рукописных сборников, составленных в XIII—начале XV веков. Например, сборник так называемых «Пословиц Виллана» включает ряд шестисложных шестистиший, каждый стих которых представляет собой глоссу к седьмой, не стихотворной строке, поданной как крестьянская пословица. Все в целом отличается редкой ритмической и тематической однородностью; дискурс полностью замкнут на себе. Составителем этого сборника, в XIII веке не раз становившегося предметом обработки либо подражания, был некий клирик из рода Филиппа Эльзасского. Тексты подобного рода встречаются вплоть до XV века, иногда с иллюстрациями: тогда пословица служит подписью к рисунку.[1]



Николай Васильевич Гоголь:

«...наши пословицы значительнее пословиц всех других народов. Сверх полноты мыслей, уже в самом образе выраженья, в них отразилось много народных свойств наших; в них всё есть: издёвка, насмешка, попрек — словом, всё шевелящее и задирающее за живое...»

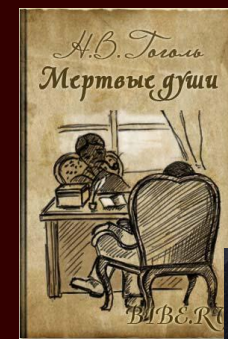
Пословица живет в речи.



Только в ней емкая пословица
приобретает свой конкретный смысл.

Баба — что мешок: что положишь, то и несёт.

Гоголь, «Мёртвые души»:



*Они [мужчины] говорили, что всё это вздор, что похищение губернаторской дочери более дело гусарское, нежели гражданское, что Чичиков не сделает этого, что бабы врут, что **баба что мешок: что положат, то несёт ...***

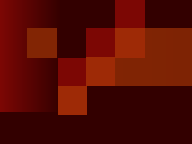


Бедность не порок, а вдвое хуже.

Куприн, «Штабс-капитан Рыбников»

- Пожалуйста... не одолжите ли папиросочку?
Смерть покурить хочется, а папирос купить не на
что. Яко наг, яко благ... *Бедность*, как говорится,
не порок, но большое свинство.





Береги платье снову, а честь смолоду!

Пушкин, «Капитанская дочка»

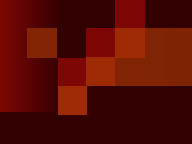
Батюшка сказал мне: - Прощай, Пётр. Служи верно, кому присягнёшь; слушайся начальников; за их лаской не гоняйся; ... и помни пословицу: береги платье снову, а честь смолоду.

Бог дал, Бог и взял.

Чехов, «Безотцовщина»



*[Анна Петровна:] Тю-тю именье! Как тебе
это нравится? Сплыло... Бог дал, Бог и
взял...*



Бог наплат - никто ни видал, а хоть и видели -
не обидели.

Куприн, «Белый пудель»

- Дай-ка я в последний раз водицы попью. Ух,
хорошо! ... Если бы я был царём, всё бы эту воду
пил... с утра бы до ночи! ... Ну вот, *Бог наплат,
никто не видал, а кто и видел, тот не обидел...* Ох-
ох-хонюшки-и!

Бог не выдаст, свинья не съест.

В. Высоцкий, «Летела жизнь»

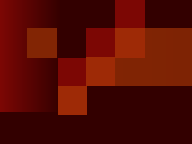
*Я сам с Ростова, я вообще подкидыш -
Я мог бы быть с каких угодно мест, -
И если ты, мой Бог, меня не выдашь,
Тогда моя Свинья меня не съест.*





Соотношение английских и русских пословиц

Многие английские и русские пословицы многозначны, что делает их трудными для толкования и сравнения. При отборе русских соответствий английской пословицы обязательным критерием было совпадение одного из значений (как правило, главного). Тем не менее, важно помнить, что, складываясь в различных исторических условиях, английские и русские пословицы для выражения одной и той же или сходной мысли часто использовали различные образы, которые, в свою очередь, отражают различный социальный уклад и быт народов и часто не являются абсолютными эквивалентами.



Например:

The glass is always greener on the other side of the fence.

Дословный перевод этой пословицы :

Трава всегда зеленее по ту сторону забора.

Но в русском языке такой пословице нет, зато есть
другая пословица:

Хорошо там, где нас нет.

**Английская
поговорка**

**Дословный
перевод**

**Русский
эквивалент**

Don't halloo till you
are out of the wood.

Не радуйся, пока не
выбрался из лесу.

Не говори «гоп», пока
не перепрыгнешь.
Не радуйся раньше
времени.

Little strokes fell great
oaks.

Малые удары валят
большие дубы.

Терпение и труд все
перетрут.
Капля по капле и
камень долбит.

Look before you leap.

Посмотри, прежде чем
прыгать .

Не зная броду, не
суйся в воду.
Семь раз отмерь, один
раз отрежь.



Насколько велико значение пословиц и поговорок в самом сознании народном мы видим по количеству пословиц о пословице!

- *Пословица не даром молвится.*
- *На пословицу ни суда, ни расправы.*
- *Старая пословица вовек не сломится.*
- *Спесь не дворянство, глупая речь не пословица.*
- *На рынке пословицы не купишь.*
- *Добрая пословица не в бровь, а прямо в глаз.*
- *Пословицы не обойти, не объехать.*



В.И. Даль:

пословица - это «свод народной премудрости и суемудрия, это стоны и вздохи, плач и рыдание, радость и веселье, горе и утешение в лицах; это цвет народного ума, самобытной стати; это житейская народная правда, своего рода судебник, никем не судимый».



Пословица - народное изречение, в котором выражается не мнение отдельных людей, а народная оценка, народный ум. Она отражает духовный облик народа, стремления и идеалы, суждения о самых разных сторонах жизни.



Ответ:

Пословицы, являясь частью культуры народа, всегда оставались и останутся актуальными. Несмотря на развитие экономики и техники — несмотря на прогресс.



Литература:



- П. К. Симони. Старинные сборники русских пословиц, поговорок, загадок и пр. XVI—XVIII ст.ст. СПб. 1899.
- В. И. Даль. Пословицы русского народа. М. 1862. То же СПб. 1879.
- В. Н. Иллюстров. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках. Изд. 3. М. 1915.
- А. А. Потебня. Из лекций по истории словесности. Басня, пословица, поговорка. Харьков. 1884.
- Н.В. Уваров. Энциклопедия народной мудрости. Пословицы, поговорки, афоризмы, крылатые выражения, сравнения, устойчивые словосочетания, встречающиеся в русском живом языке во второй половине XX – начале XXI веков. М.: Инфра-Инженерия. - 2009.